



MARTEDÌ 26 NOVEMBRE
ore 17.00

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
VIA BALBI 40, GENOVA



VENTICINQUESIMA EDIZIONE
25 NOVEMBRE - 1 DICEMBRE 2024

SAVONA - GENOVA
DIREZIONE TIZIANA VOARINO

DOPPIAGGIO & DOPPIAGGI: LE VOCI DI CARTOONIA

Tecniche di Animazione: Passato e Futuro

Intervento di **Lorenzo Doretto**, produttore del cartone animato *Ondino* e giurato di Voci nell'Ombra

Pixel e inchiostro: come l'immaginazione ha plasmato il XXI secolo

Intervento di **Niccolò Ratto**, autore ed editore

Vent'anni di collaborazioni tra il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova e il Festival Internazionale del Doppiaggio Voci nell'Ombra

Intervento di **Micaela Rossi**, Università degli Studi di Genova

Università di Genova | D.L.C.M. | Dipartimento di lingue e culture moderne

Strappare lungo i bordi (À découper suivant les pointillés): sottotitoli e doppiaggio francesi a confronto

Intervento di **Alessandro Ancarani**, tesista dell'Università degli Studi di Genova

(Re)Creating Language Identities in Animated Films. Dubbing Linguistic Variation, 2021, Palgrave Macmillan di Vincenza Minutella

Presentazione del libro con l'autrice **Vincenza Minutella**, Università di Torino

Le voci dei cartoni animati. Doppiatori a Cartoonia, 2019, Felici Editore e Le voci di 100 capolavori del cinema. Doppiatori e festival di Andrea Lattanzio, 2024, CN

Presentazione dei libri con l'intervento di **Tiziana Voarino**, direttore di Voci nell'Ombra

Fibromialgia. Non solo una guida a cura di CFU - Italia Odv, 2024, Giraldi Editore

Presentazione del libro con l'intervento di **Tiziana Voarino**, direttore di Voci nell'Ombra

OMAGGIO A DANIELE FORMICA

Voce, tra gli altri, di **Randall Boggs** in *Monsters & Co*, **Gilbert Huph** in *Gli Incredibili - Una "normale" famiglia di supereroi*, **Clunk** in *Car's - Motori rugenti*

Presentazione della mascotte di Voci nell'Ombra per la sua venticinquesima edizione.



KOE
la mascotte del festival

Intervento di **Nelly Tsukiyama**, fumettista e creatrice della mascotte di Voci nell'Ombra, Koe

Koe, la nostra mascotte: la sua creazione dalla carta allo schermo

Intervento di **Manuel Fanni**, studente tirocinante dell'Università degli Studi di Genova

La voce di Koe

Intervento di **Alessandra Eleonori**, attrice doppiatrice

La realizzazione del premio La Voce di Cartoonia

Intervento di **Gabriella De Filippis**, artista

PREMIO LA VOCE DI CARTOONIA 2024

Renato Novara Voce, tra gli altri, di **Luffy/Rufy** in *One Piece* e di **Sonic**



Il Festival è a cura di **Risorse Progetti & Valorizzazione ETS**.
Tutti gli appuntamenti sono a ingresso gratuito fino a esaurimento posti.

SCOPRI COME RAGGIUNGERE I LUOGHI DEL FESTIVAL



29 NOVEMBRE
TALK SHOW
Teatro Sacco, Savona



1 DICEMBRE
SERATA D'ONORE
Palazzo Ducale, Genova



www.vocinellombra.com

organizzazione@vocinellombra.com

www.facebook.com/scoprilevocinellombra

Partner istituzionali e Sostenitori di Voci nell'Ombra:



Sostenitori di Voci alla Ribalta:



Patrocini:



Sponsor tecnici:



Premi realizzati da:

